



59 Elizabeth II
A.D. 2010
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

3rd Session, 40th Parliament

3^e session, 40^e législature

N^o 67

Thursday, November 18, 2010

Le jeudi 18 novembre 2010

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Cowan
Baker	Dallaire
Banks	Dawson
Boisvenu	Day
Braley	De Bané
Brazeau	Di Nino
Carignan	Downe
Champagne	Duffy
Chaput	Dyck
Charette-Poulin	Eaton
Comeau	Fortin-Duplessis
Cools	Furey
Cordy	Greene

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dallaire
*Angus	Dawson
Baker	Day
Banks	De Bané
Boisvenu	Di Nino
Braley	Downe
Brazeau	Duffy
*Brown	Dyck
Carignan	Eaton
Champagne	Fortin-Duplessis
Chaput	*Fraser
Charette-Poulin	*Frum
Comeau	Furey
Cools	Greene
Cordy	Harb
Cowan	Hervieux-Payette

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Harb	Meighen	Runciman
Hervieux-Payette	Mercer	Seidman
Housakos	Merchant	Sibbeston
Jaffer	Moore	Smith
Johnson	Munson	St. Germain
Joyal	Nancy Ruth	Stewart Olsen
Kinsella	Neufeld	Tardif
Kochhar	Ogilvie	Tkachuk
LeBreton	Patterson	Wallace
Mahovlich	Plett	Wallin
Manning	Poirier	Watt
Marshall	Poy	Zimmer
Martin	Robichaud	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos	Mercer	*Rompkey
*Hubley	Merchant	Runciman
Jaffer	*Mitchell	Seidman
Johnson	Moore	Sibbeston
Joyal	Munson	Smith
Kinsella	*Murray	St. Germain
Kochhar	Nancy Ruth	Stewart Olsen
*Lang	Neufeld	*Stratton
LeBreton	Ogilvie	Tardif
*MacDonald	Patterson	Tkachuk
Mahovlich	*Peterson	Wallace
Manning	Plett	Wallin
Marshall	Poirier	Watt
Martin	Poy	Zimmer
*Massicotte	*Raine	
Meighen	Robichaud	

PRAYERS**WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT**

At 1:33 p.m. the Honourable the Speaker informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

November 18th, 2010

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, signified royal assent by written declaration to the bills listed in the Schedule to this letter on the 18th day of November, 2010, at 9:10 a.m.

Yours sincerely,

Secrétaire du gouverneur général

Sheila-Marie Cook

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

Schedule

Bills Assented To

Thursday, November 18, 2010

An Act to establish National Seniors Day (*Bill C-40, Chapter 13, 2010*)

An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime) (*Bill S-9, Chapter 14, 2010*)

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Tkachuk, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its seventh report (*Financial Statements of the Senate of Canada*).—Sessional Paper No. 3/40-820S.

o o o

PRIÈRE**DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE**

À 13 h 33, l'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 18 novembre 2010

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que le très honorable David Johnston, Gouverneur général du Canada, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi mentionnés à l'annexe de la présente lettre le 18 novembre 2010 à 9 h 10.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Annexe

Projets de loi ayant reçu la sanction royale

Le jeudi 18 novembre 2010

Loi instituant la Journée nationale des aînés (*projet de loi C-40, chapitre 13, 2010*)

Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus) (*projet de loi S-9, chapitre 14, 2010*)

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Tkachuk, président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, dépose le septième rapport de ce comité (*États financiers du Sénat du Canada*).—Document parlementaire n° 3/40-820S.

o o o

The Honourable Senator Nancy Ruth, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, tabled its fifth report entitled: *Women, Peace and Security: Canada Moves Forward to Increase Women's Engagement*.—Sessional Paper No. 3/40-821S.

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., presented a Bill S-225, An Act respecting the reorganization and privatization of Atomic Energy of Canada Limited.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Braley, for the second reading of Bill C-36, An Act respecting the safety of consumer products.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Braley, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

o o o

L'honorable sénateur Nancy Ruth, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, dépose le cinquième rapport de ce comité intitulé : *Les femmes, la paix et la sécurité : Le Canada agit pour renforcer la participation des femmes*.—Document parlementaire n° 3/40-821S.

Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., présente un projet de loi S-225, Loi concernant la réorganisation et la privatisation de la société Énergie atomique du Canada limitée.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Braley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-36, Loi concernant la sécurité des produits de consommation.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Braley, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, for the second reading of Bill S-12, A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.

After debate,
The Honourable Senator Comeau, for the Honourable Senator Cools, moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-12, Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau propose, au nom de l'honorable sénateur Cools, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Other

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.

After debate,

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Orders No. 14, 8, 23, 10, 3, 13, 2, 7 (inquiries), 38, 57 (motions), 12, 21 (inquiries), 55 (motion), 16, 17 (inquiries), 50 (motion) and 11 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Stewart Olsen moved, seconded by the Honourable Senator Runciman:

That notwithstanding the Order of the Senate adopted on June 2, 2010, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on progress made on commitments endorsed by Parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools be extended from December 2, 2010 to December 31, 2010.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions**.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Johnson:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, November 23, 2010, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Order amending Schedule I to the *Hazardous Products Act* (Surface Coating Materials), pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. H-3, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 3/40-819.

Autres

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.

Après débat,

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Les articles n^{os} 14, 8, 23, 10, 3, 13, 2, 7 (interpellations), 38, 57 (motions), 12, 21 (interpellations), 55 (motion), 16, 17 (interpellations), 50 (motion) et 11 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Stewart Olsen propose, appuyée par l'honorable sénateur Runciman,

Que par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 2 juin 2010, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones sur les progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones soit reportée du 2 décembre au 31 décembre 2010.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,
Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement**.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 23 novembre 2010, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Décret modifiant l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux* (revêtements), conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. H-3, par. 7(1).—Document parlementaire n^o 3/40-819.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau, moved, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:30 p.m. the Senate was continued until Tuesday, November 23, 2010, at 2 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Mercer replaced the Honourable Senator Chaput (*November 17, 2010*).

The Honourable Senator Kochhar replaced the Honourable Senator Meighen (*November 17, 2010*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Gerstein (*November 18, 2010*).

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*November 18, 2010*).

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Plett (*November 18, 2010*).

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Mockler (*November 18, 2010*).

The Honourable Senator Ogilvie replaced the Honourable Senator Oliver (*November 18, 2010*).

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Housakos (*November 18, 2010*).

The Honourable Senator Harb replaced the Honourable Senator Massicotte (*November 17, 2010*).

The Honourable Senator Merchant replaced the Honourable Senator Ringuette (*November 17, 2010*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Sibbeston (*November 17, 2010*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Lang (*November 18, 2010*).

Standing Joint Committee on the Library of Parliament

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Stratton (*November 17, 2010*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Dickson (*November 17, 2010*).

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 30 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 23 novembre 2010, à 14 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Mercer a remplacé l'honorable sénateur Chaput (*le 17 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Kochhar a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 17 novembre 2010*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Gerstein (*le 18 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Ataullahjan (*le 18 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Ataullahjan a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 18 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 18 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Ogilvie a remplacé l'honorable sénateur Oliver (*le 18 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 18 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Harb a remplacé l'honorable sénateur Massicotte (*le 17 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Merchant a remplacé l'honorable sénateur Ringuette (*le 17 novembre 2010*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Sibbeston (*le 17 novembre 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 18 novembre 2010*).

Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement

L'honorable sénateur Johnson a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 17 novembre 2010*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Dickson (*le 17 novembre 2010*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Marshall (*November 17, 2010*).

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator Stratton (*November 17, 2010*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 17 novembre 2010*).

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 17 novembre 2010*).

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5